

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: **Martina Käferová**
Název bakalářské práce: **Bilingvismus a problémy s ním spojené**

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.
Oponent bakalářské práce: **Mgr. Jana Kusová, Ph.D.**

- I. Cíl práce a jeho naplnění:
- 1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem**
 2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
 3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
 4. Stanovený cíl nebyl naplněn
- II. Struktura práce:
- 1. Logická, jasná a přehledná**
 2. Přiměřená
 3. Uspokojivá
 4. Nevhodná
- III. Práce s literaturou:
1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
 - 2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu**
 3. Průměrná práce s literaturou
 4. Slabá, chybná nebo nedostačující
- IV. Prezentace a interpretace dat:
1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
 - 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci**
 3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
 4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků
- V. Formální stránka:
1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
 - 2. Obsahuje drobné formální chyby**
 3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
 4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků
- VI. Jazyková úroveň práce:
1. Výborná
 - 2. Velmi dobrá**
 3. Dobrá
 4. Podprůměrná
- VII. Náročnost zpracování tématu:
- 1. Velmi vysoká**
 2. Vysoká
 3. Střední
 4. Nízká
- VIII. Přínosy práce:
- 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění**
 2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
 3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
 4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření oponentky bakalářské práce:

Martina Käferová se ve své práci zabývá problematikou bilingvních dětí. Vzhledem ke globalizaci a zvýšené mobilitě osob se jedná o téma, které je v České republice zatím spíše okrajové, bude ale v budoucnu nabývat na aktuálnosti a stane se i pro české školství výzvou.

V teoretické části se autorka věnuje tématům, jež jsou pro práci relevantní. Prezentuje zde přehledové kapitoly o vývoji řeči, nabývání jazyku a poté konkrétně o problematice bilingvismu. Připravuje si tak půdu pro následující empirickou část práce, v níž prezentuje osm případových studií dětí z bilingvních rodin (česko-německý nebo česko-anglický bilingvismus). Martina Käferová zpracovala tyto případové studie na základě rozhovorů s rodiči bilingvních dětí. Soustředila se při tom na otázky, které lze shrnout do dvou základních oblastí, a sice (1) otázky k případným problémům spojeným se současným nabýváním dvěma jazykům (logopedické problémy, problémy v gramatickém a lexikologickém subsystému obou jazyků) a (2) způsob korekce těchto problémů. Doplňující otázky relevantně zjišťovaly jazykovou situaci v rodině (volba jazyka při komunikaci s konkrétní osobou, stěhování, preference jazyka apod.).

Jazykově a formálně je práce na dobré úrovni, v malém počtu se objevují drobné chyby (formátování, záměna pomlčky a spojovníku, čárky apod.). Práce má přehlednou strukturu a kapitoly na sebe logicky navazují. Číslování stran v obsahu bohužel nekoresponduje s čísly stran v práci samotné.

Při přípravě své bakalářské práce autorka pracovala s kvalitní odbornou literaturou, na kterou v textu své práce průběžně odkazuje. Přesto mám v této oblasti několik výhrad:

- Seznam literatury není seřazen abecedně.
- Při překladu citovaného textu z angličtiny by bylo dobré uvést původní text v poznámce pod čarou (s. 17).
- V případě tzv. sekundární citace (tedy „cit. podle“), je vhodné uvést v seznamu literatury obě publikace (např. s. 17). Čtenář má tak možnost dohledat i původní publikaci.
- V seznamu literatury jsou dvě publikace od Štefánika z roku 2000. V textu práce pak není zřejmé, z které z nich je citováno. Publikace je zapotřebí odlišit jako 2000a a 2000b.
- Na s. 11 je citována publikace „Papoušek, Papoušek, 1987, s. 669-720“, v seznamu literatury jsou ale uváděni autoři jako „Papušek, Hanuš a Mechthild Papušek“. Na s. 17 je citována „Bonfiglio, 2007“, v seznamu literatury pak „Bonfiglio, Chontelle“ z roku 2017. Na s. 12 je citována publikace „Vágnerová, 2000, s. 86“, v seznamu literatury se ale nachází pouze „Vágnerová, Marie (2012)“. Jedná se o chybu z nepozornosti nebo o jinou publikaci? Na s. 14 je Agnes Lam citována jako muž. Upřesněte tyto citace prosím během obhajoby své bakalářské práce.

Z hlediska obsahu je práce velmi přínosná, oceňuji především autorčinu aktivitu při hledání bilingvních rodin a aktivní práci s nimi. Vzhledem k počtu dotazovaných rodin a získanému velkému množství informací je škoda, že autorka shrnuje výsledky své práce na pouhých dvou stranách. Při pečlivější analýze by bylo možné představit výrazně více výsledků. K obsahu práce mám následující otázky, které jsou současně mými otázkami k obhajobě bakalářské práce:

1. Auf Seite 28 führen Sie an, dass es sich bei der Verwechslung von *k* und *c* um einen grammatischen Fehler handelt. Warum geht es hier Ihrer Meinung nach um einen grammatischen Fehler?
2. Auf Seite 31 behaupten Sie, dass es bei dem Satz „*Where did you be in the morning*“ zur Verwechslung von zwei Verben kommt, und zwar *to be* und *to do*. Könnte es eine andere Quelle für diesen Fehler geben? Erklären Sie bitte den Terminus *Übergrammatikalisierung*.
3. Wie sollte man bei den bilingualen Kindern diverse Fehler korrigieren? Auf Seite 40 schlagen Sie vor, dass man mit dem Kind im Wörterbuch nachschlagen soll. Ist dies eine realistische Lösung? Entspricht sie dem Alltag? Was ist die sog. *positive Evidenz*?

Práci doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení **v ý b o r n ě**.

Podpis oponentky bakalářské práce:

Datum: 16. 5. 2019

